

DENTAL TRIBUNE

— The World's Dental Newspaper • Hispanic and Latin American Edition —

EDITADO EN MIAMI

www.dental-tribune.com

No. 4, 2013 Vol. 10



**Las publicaciones de
Dental Tribune International
en la feria de IDS**

DENTAL TRIBUNE

El periódico dental del mundo
www.dental-tribune.com

Publicado por Dental Tribune International

DENTAL TRIBUNE

Hispanic & Latin America Edition

Director General

Javier Martínez de Pisón
j.depison@dental-tribune.com
Miami, Estados Unidos
Tel.: +1-305 633-8951

Directora de Marketing y Ventas

Jan Agostaro
j.agostaro@dental-tribune.com

Diseñador Gráfico Javier Moreno

j.moreno@dental-tribune.com

COLABORACIONES

Los profesionales interesados en colaborar deben contactar al director.

Esta edición mensual se distribuye gratuitamente a los odontólogos latinoamericanos y a los profesionales hispanos que ejercen en Estados Unidos.

Dental Tribune Hispanic and Latin America Edition es la publicación oficial de la Federación Odontológica Latinoamericana (FOLA).

Dental Tribune Study Club

El club de estudios online de Dental Tribune, avalado con créditos de la ADA-CERP, le ofrece cursos de educación continua de alta calidad. Inscribese gratuitamente en www.dtstudyclubspanish.com para recibir avisos y consulte nuestro calendario.

DT International

Licensing by Dental Tribune International
Publisher Torsten Oemus

Group Editor: Daniel Zimmermann
newsroom@dental-tribune.com
+49 341 48 474 107

Clinical Editor Magda Wojtkiewicz
Online Editor Yvonne Bachmann
Editorial Assistance Claudia Duschek
Copy Editors Sabrina Raaff
Hans Motschmann

Publisher/President/CEO Torsten Oemus

Director of Finance Dan Wunderlich
Media Sales Managers Matthias Diessner
Vera Baptist
Peter Witteczek
Maria Kaiser
Melissa Brown

Marketing & Sales Services Nadine Dehmel
License Inquiries Jörg Warschat
Accounting Manuela Hunger
Business Development Bernhard Moldenhauer
Executive Producer Gernot Meyer

Dental Tribune International

Holbeinstr. 29, 04229 Leipzig, Germany
Tel.: +49 341 4 84 74 502 | Fax: +49 341 4 84 74 173
www.dental-tribune.com | info@dental-tribune.com

Regional Offices

ASIA PACIFIC

Dental Tribune Asia Pacific Limited
Room A, 20/F, Harvard Commercial Building,
111 Thomson Road, Wanchai, Hong Kong
Tel.: +852 3113 6177 | Fax: +852 3113 6199

THE AMERICAS

Dental Tribune America
116 West 25rd Street, Ste. 500, New York, N.Y.
10011, USA
Tel.: +1 212 244 7181 | Fax: +1 212 224 7185

La información publicada por Dental Tribune International intenta ser lo más exacta posible. Sin embargo, la editorial no es responsable por las afirmaciones de los fabricantes, nombres de productos, declaraciones de los anunciantes, ni errores tipográficos. Las opiniones expresadas por los colaboradores no reflejan necesariamente las de Dental Tribune International.

©2013 Dental Tribune International.
All rights reserved.

PORTADA:

Imagen de un tratamiento de acoloramiento dental proporcionada por el Dr. Enrique Jadad.



El interior del «Media Lounge» de Dental Tribune International en IDS, espacio donde la editorial recibe a sus clientes. El lugar, que cuenta con un restaurante manejado por dos reconocidos chefs, estuvo decorado en esta ocasión con motivos inspirados por cuadros clásicos.

La madre de todas las ferias

Por Javier Martínez de Pisón

International Dental Show (IDS), la mayor feria dental del mundo, continúa imparable y en 2013 batió una vez más sus propios récords. La asistencia a la 35 edición de esta inmensa exposición comercial, celebrada en Colonia (Alemania) del 12 al 16 de marzo, fue de 125.000 visitantes y 2.058 expositores de 56 países, un aumento del 6% con respecto a su anterior edición de 2011, según datos oficiales del recinto ferial Koelnmesse.

La feria, que en esta edición ocupó 150.000 metros cuadrados, presenta cada dos años las principales novedades de la industria del sector odontológico internacional. Como tal, es punto obligado de encuentro para fabricantes y distribuidores de todo el mundo, ya que en IDS se negocian los contratos para la distribución de todo tipo de equipos, materiales e instrumental. Un 74% de las empresas consultadas manifestaron estar muy satisfechas con los resultados comerciales de los cinco días de la feria, a pesar de que el clima no ayudó.

La IDS 2013 registró igualmente un gran aumento en el número de empre-

sas y visitantes extranjeros, especialmente de Rusia, China, Japón, Turquía y Brasil. El contingente latinoamericano contó con pabellones de Argentina y Brasil, en los que participaron compañías como Denimed, Grimberg, Gacela, Odontit, Form-Ar, Bergmann, Angelus, DMC, Baumer, Conexao o VK Driller. Empresas mexicanas como MDC, Zeyco o Corix expusieron en el Pabellón Americano.

Varias grandes compañías brasileñas como FGM, Neodent, Gnatus, Dabi Atlante o Nova DFL exhibieron sus productos en stands propios. Empresas españolas como Orthopanea, Inibsa, KDM o Phibo, entre otras, hicieron lo mismo.



La Directora de Marketing de Dental Tribune America, Anna Kataoka, a la entrada del «Media Lounge».



EL MUNDO EN SUS MANOS

Las noticias más relevantes de España y del mundo.
Reciba Dental Tribune Spain en su consultorio sólo por el coste de su envío por correo.

DENTAL TRIBUNE
— The World's Dental Newspaper — Spain and Latin American Editions —

¡SUSCRÍBASE YA! VISITE WWW.DENTAL-TRIBUNE.COM





La Dra. Mary García Santos, directora científica de la Editorial Ripano, observa las más de 100 publicaciones de Dental Tribune International en el «Media Lounge» de la compañía en la feria de IDS.

El futuro ya está aquí

La odontología digital ha llegado para instalarse, ya que ofrece una rapidez y precisión incomparable. Los equipos de alta tecnología, específicamente los equipos CAD/CAM, los láseres y las nuevas generaciones de implantes, fueron de hecho los productos predominantes en la IDS 2013.

La empresa alemana RK CAD CAM Tech presentó por ejemplo un avanzado equipo de CAD/CAM y una cámara intraoral, que ya está en países como Colombia gracias a los esfuerzos de Francisco Degiovanni, que dirige en Bogotá la empresa Organical.

El director científico del Congreso Latinoamericano de Santa Marta, Dr. Enrique Jadad, viajó a Alemania para entrevistar al director de RK, Andreas Klar, que impartirá una conferencia en dicho evento colombiano (ver artículo en esta edición). El reconocido especialista manifestó que es imposible imaginarse la magnitud de IDS.

3Shape hizo lo propio con su avanzado sistema de CAD/CAM, mientras que Biolase deslumbró a los asistentes con su nuevo Waterlase iPlus color rojo Ferrari para tejido óseo, equipo que ha causado sensación, al igual que con su láser portátil Epic para tejido blando.

Además de empresas, un nutrido grupo de odontólogos visitó la exposición para conocer de primera mano las innovaciones en el mercado. Entre los hispanoamericanos participaron especialistas como August Bruguera, Sergio Cacciagane, Andrés Gaete, Olga Ramos o Guillermo Moreno Zárate.

La editorial Dental Tribune International (DTI), que publica durante IDS el periódico diario de ferias *Today*, en esta ocasión editó ocho ediciones de esta publicación. Estas publicaciones recogen las diferentes presentaciones de productos, conferencias de prensa y actividades comerciales y científicas que las principales empresas presentan cada día de la feria. Las mismas están disponibles en www.dental-tribune.com/epaper (busque en la categoría «Show Dailies»).

Unos cincuenta directores de las publicaciones internacionales de DTI se reunieron en Colonia antes de la IDS para discutir las políticas editoriales y comerciales de la editorial. Durante la reunión se presentó además a los nuevos editores de países como Paquistán, Vietnam o España, la cual está a cargo de la Editorial Ripano (ver artículo en esta edición).

Un stand sin igual

Uno de los grandes atractivos de la feria fue como siempre el «Media



Portada de una de las ocho ediciones del periódico de ferias *Today* publicado en la IDS por DTI.

Lounge» de Dental Tribune International, un gran stand que permite a los clientes de la empresa mantener reuniones en un ambiente relajado, tomar un café o incluso comer.

El «Media Lounge», rodeado por anaqueles con las más de 100 publicaciones de la editorial, fue en esta ocasión el escenario de recepciones diarias para las industrias dentales de Suiza, China, Rusia y América Latina.

Cientos de líderes de la industria de todo el mundo se reunieron en el lugar, decorado específicamente para la feria con paneles de animales y plantas, en el que dos chefs internacionales y un equipo de maitres, camareros y asistentes atendió las necesidades de los invitados de la editorial.

El presidente de Dental Tribune International, Torsten Oemus, manifestó que las ediciones de los periódicos de feria *Today* superaron todas las expectativas. Las publicaciones, que son una verdadera guía de la feria, se distribuyen por las mañanas en todos los hoteles de Colonia, en todas las entradas de la feria, en el stand de la editorial y en los de todas las compañías afiliadas.

Las encuestas de DTI indican que los ocho números de *Today*, que incluyen una edición previa y otra posterior a IDS además de las diarias durante la feria, llegaron al 70% de los visitantes de la exposición.

La IDS está organizada por la Sociedad para la Promoción de la Industria Dental (GFDI), brazo comercial de la Asociación de Fabricantes Dentales Alemanes (VDDI), en el recinto ferial Koelnmesse de Colonia. La próxima edición tendrá lugar en 2015. **DTI**

Recursos

• IDS: www.ids-cologne.de

La empresa Organical lo tiene ya disponible en Colombia

El sofisticado sistema de CAD/CAM de RK

Por Javier Martínez de Pisón

El Dr. Andreas Klar, presidente de RK, empresa fabricante de avanzadas cámaras intraorales y sistemas CAD/CAM, habló con Dental Tribune en la feria de Colonia sobre los últimos equipos que han lanzado al mercado.

Klar explicó que se trata de un consorcio de tres empresas, que tienen la ventaja sobre sus rivales de que los sistemas que han desarrollado se basan en las necesidades de técnicos dentales y odontólogos, que es lo que son todos dos directivos.

“La tecnología de diseño y fabricación por computadora (CAD/CAM) es bastante nueva, razón por la que nos centramos en ofrecer primero que nada cursos de capacitación”, explica Klar que cuenta que desarrolló el equipo por necesidad propia.

“Colombia es un mercado que ha crecido rápidamente porque la tecnología CAD/CAM aumenta la precisión y eficiencia, y reduce el tiempo tanto para el clínico como para el laboratorio”

El énfasis de estos cursos se centra en el flujo de trabajo y comunicación necesario entre el odontólogo y el laboratorio. “Nuestros equipos, todos ellos fabricados en Alemania, tienen una precisión extraordinaria, pero nos hemos enfocado en ofrecer capacitación a odontólogos, técnicos y centros de fresado”, explica Klar.

Los clientes de RK empiezan por aprender a tomar una impresión y diseñar un modelo digital, tras lo cual adquieren un escáner intraoral y en algunos casos un pequeño equipo de fresado para la clínica, continúa el experto.



El técnico dental Francisco Degiovanni, director de Organical en Latinoamérica, Andreas Klar, presidente de RK CAD/CAM Tech, y el Dr. Enrique Jadad en el stand de la empresa en Alemania.



El técnico dental François Trick hace una demostración del nuevo escáner intraoral de RK.

“Así que ahora en Alemania tenemos varias comunidades que cuentan con sus propios escáneres y equipos CAD/CAM de marca Organical”, que forman redes en las que se hace todo el trabajo, desde la impresión digital al fresado.

Organical en Colombia

Lo mismo sucede ahora en Colombia, donde el Técnico Dental Francisco Degiovanni ha instalado el primer laboratorio que cuenta con esta avanzada tecnología, comenta Klar.

“Colombia es un mercado que ha crecido rápidamente porque la tecnología CAD/CAM aumenta la precisión y eficiencia, y reduce el tiempo tanto para el clínico como para el laboratorio”, explica.

Klar enfatiza una vez más la importancia del flujo de trabajo y asegura que prefiere capacitar a odontólogos y técnicos, que venderles sus equipos.

“Es que existen tanto sistemas de implantes, cerámicas o carillas, que es necesario contar con un equipo que pueda solucionar todos las necesidades del odontólogo o técnico dental, y se trata de conocimientos que hay que adquirir progresivamente”, comenta. Los avances tecnológicos están produciendo una avalancha de nueva información sobre el paciente que muchas veces puede ser difícil de interpretar. En el futuro, dice, los escáneres faciales, van a darnos datos sobre el paciente todavía más complejos, los cuales habrá que tomar en cuenta a la hora de tomar decisiones clínicas.

Por eso, el experto está convencido de que su estrategia educativa es la única forma de poder ofrecer un servicio profesional de alta calidad. El Dr. Klar será uno de los ponentes en el V Congreso Odontológico Latinoamericano, que se celebrará en Santa Marta (Colombia) del 16 al 18 de mayo.

Por su parte Francisco Degiovanni explica que Organical tiene la representación en América Latina de los equipos CAD/CAM de RK, lo cual consiste en un centro de fresado en Bogotá que cuenta con escáneres intraorales instalados ya en 15 laboratorios de alta y mediana producción en todo el país.

“En cada ciudad, estos laboratorios reciben trabajos de otros centros más pequeños que no tienen acceso a esta tecnología”, comenta Degiovanni. “El laboratorista se encarga de hacer el diseño o la estructura —cofia o prótesis— mediante nuestro escáner intraoral, lo cual nos envía por e-mail a nuestro centro de fresado”.

Degiovanni agrega que Organical funciona también como un centro de captación de modelos o escaneo para técnicos dentales. Primero se capacita en esta tecnología a los técnicos y luego se les da acceso a centros que cuentan con los equipos necesarios, para ser enviados después al centro de fresado de Organical.

«Ahora, gracias al escáner intraoral de sistema abierto, podemos imprimir modelos en poliuretano y estamos incursionando en modelos troquelados en resina»

“En Colombia recibimos sobre todo modelos de yeso. Ahora, gracias al escáner intraoral de sistema abierto, podemos imprimir modelos en poliuretano y estamos incursionando en modelos troquelados en resina”, explica.

La gran ventaja de Organical es que utiliza un sistema abierto, lo cual permite trabajar con distintos escáneres que trabajen en formato STL, el formato universal.

Organical, que se inauguró en 2012, ha capacitado en Colombia a odontólogos generales, especialistas y técnicos. Sólo en Venezuela ha formado ya a 60 odontólogos en escaneo intraoral, software, materiales y productos.

La compañía, pionera en América Latina, ofrece en todo el subcontinente una amplia variedad de servicios como Cofias, Prótesis fijas de arco completo, Prótesis fijas atornilladas en cobalto cromo y titanio, Prótesis fijas cementadas sobre postes, Postes en cobalto cromo, titanio y circonio, Supraestructuras con ajustes, Modelos troquelados en resina o poliuretano o Barras en titanio y cobalto cromo.

Recursos

- **RK:** www.cctechneik.com
- **Organical:** www.cforganical.com



Los productos de la compañía alemana RK provocaron gran interés en Colonia.

90 AÑOS DE EXCELENCIA EN ODONTOLOGÍA



MI PASTE

MI Paste contiene Recaldent / CPP-ACP / un complejo que libera altos niveles de iones de calcio y fosfato. Creado con una tecnología única, provee lo necesario para ayudar a evitar la desmineralización durante los tratamientos de ortodoncia. Excelente desensibilizante y estabilizador del pH.



EQUIA

El sistema EQUIA «Easy» (fácil), «Quick» (rápido), «Unique» (único), «Intelligent» (inteligente) y «Aesthetic» (estético): Ionómero de Vidrio Estético de alta densidad, reforzado, para restauraciones en bloque, con interface “cero” o nula.



MI VARNISH

Un barniz desensibilizante con Recaldent (CPP-ACP). Se adhiere a la superficie del diente para proveerle una protección con caseína y liberación de fosfato, calcio y fluoruro.



WWW.GCAMERICA.COM

PARA MAYOR INFORMACIÓN COMUNICARSE AL TELÉFONO: (708) 897-4003 USA



Jesús García Urbano y su equipo en el imponente stand de la compañía española en la IDS 2013.

El dispositivo evita el ronquido y la apnea del sueño

Lanzamiento mundial de Orthoapnea

Por Javier Martínez de Pisón

El director de la compañía española Orthopanea, Jesús García Urbano, lanzó durante la IDS a nivel mundial un dispositivo de avance mandibular que evita el ronquido y la apnea del sueño.

García Urbano explicó que el dispositivo Orthopanea “está avalado por cinco estudios científicos realizados en varios hospitales de España, donde se demostró su efectividad antes y después mediante una polisomnografía”, una prueba de múltiples parámetros usada en el estudio del sueño.

El directivo manifestó que el dispositivo se usa “ya en más de 800 clínicas, sólo en España, y en la red de clínicas que hemos montado en diversos países mediante nuestras delegaciones y laboratorios certificados”.

La presencia en IDS de la compañía, con sede en Málaga, obedece precisamente a su intención de ampliar su red de distribuidores y laboratorios a nivel internacional. El dispositivo se distribuye actualmente en 37 países y es conocido en todo el mundo, siendo Canadá su principal mercado.

Base científica

García Urbano ha escrito un libro de 400 páginas titulado también “Orthoapnea” (Ed. Ripano) en el que sustenta con evidencia científica la efectividad del dispositivo, tanto para evitar el ronquido como, en la mayoría de los casos, la apnea del sueño.

El libro es un manual paso a paso de la técnica, ilustrado con casos clínicos, donde se explican las técnicas diagnósticas, los métodos de fabricación y se comparan diversos dispositivos.

“Vendemos un kit para los laboratorios, a partir del cual ellos fabrican con resina o con planchas termoadaptadas los dispositivos a medida”, explica. “Aunque somos un laboratorio dental, en la actualidad trabajan en nuestra empresa más ingenieros e informáticos que técnicos”, explica.

“Nuestro propósito con Orthoapnea no es sólo distribuir el producto, sino contribuir

a la reducción de la patología en la sociedad, para lo cual colaboramos con estudios de investigación relacionados con la apnea del sueño en hospitales y universidades públicas”, agrega.

Las nuevas avenidas que abre para la odontología el tratamiento del ronquido y la apnea del sueño son tales que García Urbano participa activamente en un congreso anual sobre estos tópicos, en el que intervienen los principales especialistas de todo el mundo.

Igualmente, colabora en la organización de un congreso sobre ortodoncia en España, llamado ExpoOrto, que se celebra cada dos años en Madrid y está en su tercera edición. ExpoOrto se celebra del 12 al 13 de abril en el Palacio de Neptuno de la capital española.

“Basado en los datos anteriores, esperamos congregarnos a entre seis y siete mil dentistas, muchos de ellos ortodontistas, si bien hoy en día hay poca diferencia entre clínicas generales y de ortodoncia, porque casi todas las clínicas o hacen ortodoncia o tienen un ortodontista”, continúa García Urbano.

El programa científico de ExpoOrto presentará conferencias “desde un punto de vista multidisciplinar, ya que hoy en día casi todos los especialistas tocan todas las técnicas”.

“Actualmente, es inevitable tratar el mundo dental desde una perspectiva



El dispositivo de avance mandibular que evita el ronquido y la apnea del sueño.

multidisciplinar, ya que cada vez se hace más necesario para el profesional aplicar la solución que mejor se adapte a cada paciente. Hablaremos sobre todo de las nuevas tecnologías y tendencias. Este aspecto se verá también reflejado en la exposición comercial, donde contaremos con marcas muy destacadas”.

El congreso contará con la presencia del Dr. Arturo Vela Hernández como Presidente del Comité Científico de Expoorto 2013, una figura reconocida en todo el mundo que ha diseñado un programa científico de alto nivel.

En el mismo participarán también ponentes como los Drs. José M^a Suárez Quintanilla, Rafael Martín Granizo, Helga Mediavilla, Mario Utrilla, Mary García Santos o Víctor Hugo Toledo Minutti. **DI**

Recursos

- Orthoapnea: www.orthoapnea.com
- ExpoOrto: www.expoorto.com

Tetric® N-Collection

Un completo sistema restaurativo nano-optimizado



NUEVO



Descubra nuestra última colección



Tetric® N-Collection

Tetric N-Ceram® | Tetric N-Ceram® Bulk Fill | Tetric N-Flow® | N-Etch | Tetric N-Bond® | Tetric N-Bond® Self-Etch

www.ivoclarvivadent.com

Ivoclar Vivadent AG

Bendererstr. 2 | 9494 Schaan | Principality of Liechtenstein | Tel.: +423 / 235 35 35 | Fax: +423 / 235 33 60

Ivoclar Vivadent Marketing Ltd.

Calle 134 No. 7-B-83, Of. 520 | Bogotá | Colombia | Tel.: +57 1 627 33 995 | Fax: +57 1 633 16 63

Ivoclar Vivadent S.A. de C.V.

Av. Insurgentes Sur No. 863 | Piso 14, Col. Napoles | 03810 México, D.F. | México
Tel. +52 (55) 50 62 10 00 | Fax +52 (55) 50 62 10 29

ivoclar
vivadent®
passion vision innovation

La IDS en imágenes

Las siguientes instantáneas son un reflejo de los participantes en la 35 edición de la Feria Internacional IDS 2013, la mayor exposición dental del mundo. La visión es necesariamente parcial, si se tiene en cuenta que contó con más de 2.000 expositores.

Este pequeño reportaje gráfico enfatiza la presencia de la industria y el comercio dental iberoamericano en la feria de Colonia, que se hace sentir

cada vez con mayor fuerza. Entre estos colectivos, destacamos la presencia de los pabellones de Brasil y Argentina y de las empresas españolas. **DI**



El presidente de Neodent, Dr. Geninho Thomé, con un colega en IDS.



Una demostración en el stand de Ivoclar.



Carlos Pozada Luna con el equipo de la empresa brasileña TDV.



Alon Efrat e Irit Hadar, gerente de ventas regionales de AlphaBio en su stand.



Antonio y Enrique Milisenda, fabricantes de instrumentos en Córdoba (Argentina).



Los doctores Enrique Jadad, Francisco Degiovanni y Alma García a la entrada de la feria.



Las representantes de marketing de MIS Implants, Cristina Cunha y Talia Feingold.



El director de exportaciones de la empresa brasileña FGM, Alexandre Hashimoto, en su stand. Junto a él aparecen Bianca y Fred Mittelstadt (de espaldas).



Cristina V. Wolowski con el equipo de la empresa brasileña DMC.



El área de recepción de ABIMO, la asociación de la industria médica y dental de Brasil.



Los Drs. August Bruguera y Enrique Jadad con el presidente y director de los implantes Phibo, Juan Carlos García Sabán y Francesc Alsina.



Los Drs. Guillermo Moreno Zárate, Presidente, Sociedad de Radiología Oral y Maxilofacial de Chile, Olga Ramos, representante de los implantes Alpha-Bio en México, Sergio Cacciacane y Andrés Gaete a la salida de IDS.



Nicolás Robotti (al fondo) con el equipo de Denimed, el mayor fabricante de sillones dentales de Argentina.



Alberto Cuidet (centro) con el equipo de la compañía brasileña Angelus.



El director de los implantes Drive, Guillaume Fromental.



Los doctores Enrique Jadad, Sergio Kohen y Sergio Cacciacane en la IDS 2013.



El stand de la compañía japonesa GC.



Jean-Yves Lefort, representante de EMS para América Latina, con los directivos de la empresa costarricense Implantec, Fernando y Lucas Gil.



Vernon Grimberg, director de Grimberg Dentales en su stand.



Ezequiel Gersberg, fabricante de los implantes Odontit.